



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PALERMO



MEMITÀ
MEMORIA & IDENTITÀ
CULTURAL & LINGUISTIC HERITAGE

Translation
Media and
Communication
Laboratory



مختبر
الترجمة
والإعلام
والتواصل



جامعة عبد المالك السعدي
Université Abdelmalek Essaâdi



مدرسة الملك فهد العليا للترجمة
Ecole Supérieure Roi Fahd de Traduction

International Research Network MEMITÀ & Translation Media Communication Laboratory

Congreso Internacional

Traducir «lo diverso» en la era de la mundialización Retos lingüísticos, identitarios y mediáticos 22/23 de noviembre de 2023

En el mundo globalizado actual, caracterizado por la continua y gran movilidad física y virtual, también por la cantidad de malentendidos comunicativos multifacéticos, la traducción se impone más que nunca y obliga considerar con fuerza reflexiones multidimensionales desde las más variadas disciplinas, particularmente lingüísticas, sociológicas y mediáticas, donde la traducción se presenta como un productivo campo del saber. La acción de traducir ocupa un lugar preponderante en los estudios interdisciplinarios, dialoga con numerosos ámbitos de conocimiento y de la existencia humana, haciendo posibles los debates sobre las problemáticas más complejas de nuestra contemporaneidad.

A partir de estos planteamientos, las cuestiones de la identidad, el bilingüismo y la memoria, unidas en un mismo eje de reflexión, pueden constituir un campo de exploración de amplia proyección que implique varias disciplinas y en el que se den reunión tanto los temas tratados como el propósito con el que se lleva a cabo la actividad de la traducción en cada momento.

Desde esta perspectiva, la Escuela Superior Rey Fahd de Traducción (ESRFT) y la Red Memità proponen organizar un Congreso Internacional para permitir a los investigadores presentar sus recientes investigaciones sobre representaciones culturales en su relación con la traducción y desde diferentes ángulos disciplinarios: lingüísticos, didácticos, mediáticos, comunicativos y patrimoniales.

Este Congreso Internacional tiene como objetivo explorar nuevas vías y modalidades desde un enfoque pluridisciplinar aplicado a la traducción, también a la identificación de retos y nuevas perspectivas en el seno de la traductología. Asimismo, pretende poner de relieve la articulación entre el proceso de «escribir» y de «traducir», teniendo en cuenta la dinámica de los aspectos relacionados con el bilingüismo, los medios de comunicación, la identidad y el patrimonio.

En relación con estos temas y la lógica metodológica que los sustenta, se invita a los investigadores y expertos internacionales a examinar la cuestión a través de sus opiniones, disciplinas y puntos de vista culturales.

Ejes de investigación:

- **Traducción del patrimonio: retos y dimensiones**
 - Accesibilidad al patrimonio cultural y lingüístico
 - Traducción y transmisión de la memoria colectiva (comunidades indígenas)
 - Rol de las Nuevas Tecnologías en la promoción del patrimonio

- **Traducción y bilingüismo: cuestiones políticas y procesos**
 - Políticas lingüísticas y traducción
 - Traducción y contextos bilingües
 - Traducción y procesos mentales de los individuos bilingües

- **Traducción y medios de comunicación: temas y perspectivas**
 - Retos y perspectivas de la traducción audiovisual actual
 - Traducción, identidades políticas y promoción de la interculturalidad
 - Traducción audiovisual e identidades culturales: estudio de las representaciones

- **Traducción y preocupaciones identitarias**
 - Traducción y co-construcción/negociación de identidad
 - Traducción y preservación de la identidad cultural y lingüística de obras literarias
 - Traducción y mediación intercultural

LUGAR DEL CONGRESO:

Sala de conferencias Ibn Battouta, Escuela Superior Rey Fahd de Traducción, Tánger, en videoconferencia y en persona.

<https://www.esrff.uae.ma>

<https://goo.gl/maps/9PypxNoXsY9awoff7>

- Las lenguas oficiales son: árabe, francés, español e inglés. Las comunicaciones tendrán duración de 20 minutos. Las siguientes sesiones dedicadas al debate se tendrán en las lenguas de preferencia de los ponentes y del público.

- Se ruega enviar una propuesta de comunicación (200 palabras), acompañada de un breve CV (100 palabras, filiación académica y correo electrónico) o una propuesta de panel (con el CV de todos los participantes) a la dirección: memita.tanger@gmail.com antes del **09.07.2023**, especificando siempre "Tánger 2022" en el asunto del mensaje

- **Se ruega a los participantes que indiquen, aunque sea provisionalmente, su preferencia de participación: en presencia o en línea. Las respuestas a las propuestas se presentarán**

antes del 31.09.23.

- **Los trabajos seleccionados serán publicados.**